

УЧЕТ МЕЖПРЕДМЕТНЫХ СВЯЗЕЙ ПРИ ПОДГОТОВКЕ СТУДЕНТОВ И ЗАЩИТЕ ДИПЛОМНЫХ ПРОЕКТОВ И РАБОТ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ

Литвиненко Г.И., Дядечко А.Н. (Сумы)

В рамках непрерывного профессионально-ориентированного обучения иностранному языку студентов технических и экономических специальностей СумГУ важной коммуникативной задачей и одновременно очень эффективной формой итогового контроля является защита дипломных проектов и работ на иностранном языке. Этому виду работы кафедрой традиционно уделяется большое внимание на протяжении многих лет. Однако, несмотря на накопленный положительный опыт методике подготовки студентов к защите, методике организации самого процесса защиты, а также целый ряд предваряющих этот процесс организационных процедур нельзя считать полностью отработанным.

Учитывая накопленный как положительный, так и отрицательный опыт, а также тот факт, что этот вид работы как нельзя лучше соответствует положениям и принципам Болонской декларации, мы хотим предложить вашему вниманию некоторые волнующие нас проблемы, которые наиболее остро встали в связи с поставленной задачей, но имеют большое значение для построения вузовского курса иностранного языка в целом, а возможно, и для упорядочения всей системы изучаемых в вузе дисциплин.

Непрерывный курс иностранного языка в разных форматах предоставляет преподавателям этой дисциплины возможность быть рядом с определенной частью студентов с первого года обучения до последнего. В некоторых случаях это общение длилось даже семь лет, поскольку включают выпускной класс средней школы и аспирантский курс языка. Такое длительное общение позволяет отслеживать не только языковой прогресс студентов, но и их интеллектуальный, социальный и профессиональный рост, при этом первый часто определяется и корректируется вторым.

Другая отличительная особенность дисциплины "Иностранный язык" заключена в самой ее природе и сегодняшней социальной функции. Иностранный язык точно так же, как компьютерные навыки, стал инструментом добывания знаний и средством более комфортного существования. Его изучают не ради интереса, а исходя из практической необходимости. Мы все являемся свидетелями стремительного роста его утилитарности. Такая ситуация практически снимает знакомую нам по прошлым годам проблему мотивации. Сегодня с иностранным языком в разной степени сталкиваются люди самого разного возраста, он вышел за рамки учебника и аудитории, проник во все сферы жизни, став знаком ее качества. Среди нынешней "продвинутой" молодежи невладение иностранным языком все чаще воспринимается как отклонение от нормы.

Это, с одной стороны, не может не радовать преподавателей иностранных языков, поскольку облегчает их профессиональные задачи, но, с другой стороны, сильно повышает качественную планку требований, предъявляемых к их знаниям и умениям. Преподаватель постепенно перестает быть основным источником знаний по предмету, он становится гидом, консультантом. Это делает процесс обучения языку более индивидуальным, отношения со студентами более партнерскими, а профессию преподавателя иностранного языка более творческой, так как ему постоянно приходится реагировать на самые неожиданные и непредсказуемые языковые вопросы и проблемы со стороны студентов, а также достойно выходить из ситуаций, в которых он не имеет возможности помочь студенту немедленно.

Сложно найти сегодня человека, который не согласен с утверждением, что развитые навыки устной и письменной речи на иностранном языке обязательно должны входить в «джентльменский набор» каждого выпускника. Без них ему будет сложно конкурировать на рынке труда, строить профессиональную карьеру, иметь доступ ко всей интересующей его информации и просто жить полноценной жизнью. Такой общепринятый подход к проблеме формально поддержан сегодня и теми, кто разрабатывает философию и политику образования на государственном уровне.

У всех на слуху словосочетания "Болонский процесс" и "европейские стандарты". Но если языковые возможности среднестатистического украинского школьника действительно расширились, поскольку программой предусмотрено обязательное изучение иностранного языка со второго класса и изучение второго иностранного языка в дальнейшем, новая вузовская программа лишена баланса высокого уровня стандартов и реальных возможностей их достижения. Суммарный объем аудиторных часов не увеличен, а напротив – сокращен. Студенты 1-го и 2-го курсов имеют два часа практических заданий плюс 1 час индивидуальных занятий в неделю. При этом группа насчитывает 18-20 человек. Положениями же о Болонском процессе предусмотрено владение двумя иностранными языками, что обеспечит мобильность и гибкость в процессе приобретения знаний.

Скромным резервом более качественного языкового обучения был исчезающий в своем старом формате углубленный курс иностранного языка в рамках предмета по выбору, вводимый с 5-го семестра.

Именно этот курс позволяют активно наращивать не только языковой потенциал студентов (их возможности в области грамматики, лексики, чтения, говорения и письма), но и их профессиональные навыки через организацию в аудитории групповых дискуссий, конференций, устных и письменных сообщений на близкие студентам темы. Опыт работы со студентами этих курсов подтверждает их готовность и глубокую заинтересованность в обсуждении решений профессиональных проблем посредством иностранного языка. При этом студентам предоставляется полная свобода в выборе тем, которые являются на их взгляд наиболее актуальными.

О попытках решить проблемы с языковой подготовкой студентов, в т.ч. студентов-дипломников,

свидетельствует целый ряд документов внутриуниверситетского пользования. Немало говорилось о повороте в сторону повышения значимости иностранных языков. При этом положительный результат и ответственность ассоциируются в основном с усилиями кафедры иностранных языков. На самом же деле проблема может быть решена только коллективными усилиями кафедр.

Идея защиты дипломных работ на иностранном языке формально одобряется абсолютно всеми. Реально выпускающие кафедры университета по готовности к данному виду деятельности можно условно разделить на три категории.

Первую скромную группу составляют кафедры, где сам руководитель владеет иностранным языком, где немало преподавателей и сотрудников в недавнем прошлом были студентами и аспирантами, а потому имеют приличные практические языковые навыки. Ко второй, наиболее многочисленной группе принадлежат те кафедры, которые с уважением относятся к работе своих коллег с кафедры иностранных языков, но собрать действительно заинтересованную и подготовленную языковую аудиторию не имеют возможности. Поэтому реально оценить усилия студента и его консультанта по иностранному языку просто некому. К третьей группе кафедр, которых к счастью совсем мало, относятся те, которые занесены нами в своеобразный "черный список". Совместная работа преподавателей иностранных языков с данными кафедрами принесла лишь негативный опыт, дополнительные человеческие проблемы для студентов-выпускников и неприятный осадок у преподавателей-консультантов. Мы не скрываем от выпускников факт неблагоприятной языковой обстановки на этих кафедрах и откровенно не рекомендуем им защищать работы на иностранном языке в целях их собственной безопасности.

Однако, несмотря на все проблемы, связанные с защитой дипломов на иностранном языке, наши преподаватели полны надежд и оптимизма относительно данного вида деятельности. Есть несколько кафедр, с которыми мы давно и успешно сотрудничаем в атмосфере взаимного уважения, благодарности и ощущения общности задач и интересов.

Среди типичных трудностей, возникающих при работе с дипломниками, следует отметить, в первую очередь, проблемы чисто языкового характера. У студентов нет возможности на достаточном уровне сформировать навыки письменной речи на иностранном языке в силу отсутствия этих навыков в родном языке. Авторефератам дипломов часто недостает логической структурированности, в силу отсутствия подобных навыков на родном языке. Консультанту по иностранному языку приходится помогать студенту в форматировании его автореферата согласно общепринятым стандартам. Для этого он вынужден вникать в проблему и предмет исследований, диапазон которых очень широк и варьируется от специальности к специальности. Не все студенты обладают достаточной психологической устойчивостью, необходимой для устных выступлений. Приходится также учить их этическим правилам ведения научной дискуссии.

Однако, несмотря на недостаток координирующих усилий по улучшению ситуации в рамках всего вуза радуют идущие снизу инициативы отдельных кафедр. Не готовы обсуждать качественные показатели, но отдаем должное смелости кафедры экономической теории, разработавшей для студентов первого курса экономических специальностей спецкурс на английском языке. Не можем не рассматривать в качестве солидных партнеров, а иногда и конкурентов, наших коллег с кафедры экономики, практикующих английский язык в качестве рабочего языка в ходе проводимых ими международных конференций по проблемам экологии и экономики. Как логический итог - студенты именно этой кафедры количественно преобладают среди тех, кто защищает дипломы на английском языке. Естественная атмосфера, которая характерна для процедуры защиты дипломов на англ. языке на этой кафедре наглядно демонстрирует качественные языковые наработки.

Хотим дать практический совет своим коллегам. Больше доверяйте студентам и не сомневайтесь, поручая им выполнение сложных задач, связанных с иностранными языками. Вы недооцениваете их реальные возможности. Для начала советуем просмотреть тезисы ежегодных научно-технических конференций гуманитарного факультета в апреле 2006 г. Уверены, вы найдете там знакомые вам фамилии. Приглашаем также всех представителей выпускающих кафедр принять участие в наших конференциях, круглых столах и презентациях, которые проводятся кафедрой и Лингвистическим Центром, и в которой участвуют студенты 1-5-х курсов и аспиранты.

С целью повышения качества языковой подготовки выпускников кафедра иностранных языков предлагает:

- 1) обратиться к преподавателям выпускающих кафедр с инициативой о сотрудничестве в подготовке и проведении защиты дипломных проектов на иностранных языках;
- 2) ознакомить выпускающие кафедры с опытом работы кафедры иностранных языков в деле подготовки дипломных работ и проектов на иностранном языке;
- 3) определить конкретные формы и направления такого сотрудничества (определить ответственных лиц, оговорить возможность подготовки и проведения совместных конференций, предоставления спецкафедрами соответствующих учебных материалов на иностранном языке, консультаций при составлении учебных пособий на иностранном языке);
- 4) разработать и осуществить долгосрочный совместный проект кафедры иностранных языков и выпускающих кафедр в течение пяти семестров (5-9-ый) с целью повышения качества профессионально ориентированной языковой подготовки студентов СумГУ.